



Śraddhāpa Shan Welsh

SCANDINAVIAN TO ENGLISH TRANSLATOR
AND PROOFREADER

A passion for English; an eye for detail

PROFILE

- 15 years experience in language teaching and academia
- Successfully completed several complex and challenging translation projects
- Academic training in the theory and practice of translation
- Native English speaker with near-native mastery of Norwegian

LANGUAGES

ENGLISH Native (UK)
SCOTS Native
NORWEGIAN Near-native fluency
SWEDISH Advanced reading & listening skills
DANISH Advanced reading & listening skills
CHINESE Basic fluency
FRENCH Basic fluency
ESPERANTO Basic fluency
SANSKRIT Advanced reading skills
PALI Advanced reading skills
CLASSICAL TIBETAN Intermediate reading skills

CONTACT

EMAIL sraddhapa@gmail.com
LINKEDIN www.linkedin.com/in/sraddhapa-shan-welsh
PROZ <https://www.proz.com/profile/3744956>
WEBSITE www.sraddhapa.com

KEY SUCCESSES

- MA in Advanced Scandinavian Translation Studies awarded with distinction
- Published several translations of Buddhist scriptures from Sanskrit & Chinese
- Recently admitted to the PhD program at the Dharma Drum Institute of Liberal Arts, a world-leading institution in the field of Buddhist Studies
- Board member of a major national animal protection organisation in Norway for over a decade
- Polyglot with a good working knowledge of 10 modern and ancient languages

WORK EXPERIENCE

TRANSLATOR

2012 - Present

- Translator and proofreader on several major projects to translate Buddhist scriptures from Sanskrit and Chinese into English, as well as a number of smaller projects. Much of this work is available on my website.
- Worked with leading researchers and translators in the field, at organisations including the 84000 Project, the International Association of Buddhist Universities, and the Norwegian Institute of Philology

PROOFREADER

2012 - 2013

- Proofreading academic theses for Tibetan MPhil and PhD students with the Network for University Co-operation Tibet-Norway

LANGUAGE TEACHER

2006 - Present

- Teaching English and Norwegian as a second language to a wide range of learners from kindergarten to university level in both Norway and Taiwan

EDUCATION

MA (Hons) Scandinavian Studies

1999 - 2003

University of Edinburgh

MA Advanced Scandinavian Translation Studies

2004 - 2006

University College London

MPhil English Literature

2017 - 2019

University of Oslo

LANGUAGE EXPERIENCE

- Lived outside country of birth for over 20 years, including 13 years in Norway and 4 years in Taiwan
- Studied a wide range of languages at universities, language schools, and through self-study, including intensive courses in Finnish, Polish, Spoken Sanskrit, Modern Tibetan, and Mandarin Chinese
- Passed university courses taught in Norwegian and in Chinese, with top grades
- Represented the UK at four sessions of the European Youth Parliament 1999–2003

CURRENTLY LEARNING

- Layout design
- Affinity Publisher
- Tabletop roleplaying game writing and design
- Japanese
- Drawing

CURRENTLY TRANSLATING

- Two books on Buddhism from English to Norwegian
- A classic Swedish adventure for a fantasy tabletop roleplaying game into English

EDUCATION (cont.)

Diploma of Education (subjects: English, Norwegian) **2008 - 2009**
University of Oslo

BA History of Religion **2010 - 2012**
University of Oslo

MPhil Sanskrit **2013 - 2017**
University of Oslo

PhD program in Buddhist Studies
Dharma Drum Institute of Liberal Arts
Admitted as a PhD student enrolling Sept 2023

VOLUNTARY WORK

- Board member of *NOAH – for animal rights*, one of the largest animal protection organisations in Norway, for over 10 years. Involved with a wide range of issues related to overseeing the running of the organisation including budgeting, fundraising, medium- and long-term planning, human resources, campaigning, lobbying, and media relations.
- Ordained member of the Triratna Buddhist Order. Teacher of meditation, mindfulness, and Buddhism at the Oslo Buddhist Centre, principally from 2010 - 2018. Vice-Chair of the centre for several years.
- Led Buddhist retreats in Norway, Sweden, the UK, and Japan.
- Active in a mainstream political party as a teenager on the constituency and national level, including working as an office assistant in the Scottish Parliament for a year.

SKILLS

- Well-developed and adaptable communication skills, including good academic writing skills
- Detailed comparative understanding of English and Norwegian grammar
- Experienced public speaker, former university debating champion
- Quick learner – of languages, software, skills, and new subject areas

HOBBIES & INTERESTS

- Politics and current affairs
- Animal rights and vegan cooking
- Tabletop roleplaying games
- Reading a wide range of literature in multiple languages
- Taiwanese history and folklore
- Art cinema
- Contributor to the Esperanto current affairs magazine *Monato*